anslut™

028595

EN TEST SCREWDRIVER
OPERATING INSTRUCTIONS
Original instructions

SV TESTMEJSEL
BRUKSANVISNING
Översättning av originalinstruktioner

NO TESTTREKKER
BETJENINGSANVISNINGER
Oversettelse av originalinstruksjonene

DA POLSØGER
BETJENINGSVEJLEDNING
Oversættelse af den originale vejledning

PL PRÓBNIK NAPIĘCIA
INSTRUKCJA OBSŁUGI
Przekład instrukcji oryginalnej

DE MIT SPANNUNGSPRÜFER
BEDIENUNGSANLEITUNG
Übersetzung der Originalanleitung

FI TESTITALTTA
KÄYTTÖOHJE
Alkuperäisten ohjeiden käännös

Jula AB förbehåller sig rätten att göra ändringar på produkten. Jula AB innehar upphovsrätten till denna dokumentation. Det är inte tillåtet att modifiera eller ändra denna dokumentation på något sätt och bruksanvisningen ska skrivas ut och användas som den är i förhållande till produkten. Se Julas webbplats för den senaste versionen av bruksanvisningen.

Jula AB forbeholder seg retten til å endre produktet. Jula AB innehar opphavsretten til denne dokumentasjonen. Det er ikke tillatt å modifisere eller endre denne dokumentasjonen på noen som helst måte, og håndboken skal trykkes og brukes som den er i forhold til produktet. For siste versjon av betjeningsanvisningene, se Julas nettsider.

Jula AB forbeholder sig retten til at ændre produktet. Jula AB har ophavsretten til denne dokumentation. Det er ikke tilladt at modificere eller ændre denne dokumentation på nogen måde, og manualen skal printes og bruges som den er i forhold til produktet. For den seneste version af betjeningsvejledningen, se Julas hjemmeside.

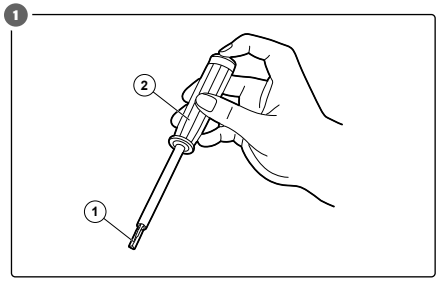
Jula AB zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie. Jula AB zastrzega sobie prawa autorskie do niniejszej dokumentacji. Dokumentacji nie wolno w żaden sposób modyfikować ani zmieniać, a instrukcję należy drukować i używać ją w odniesieniu do produktu w stanie niezmienionym. Najnowszą wersję instrukcji obsługi można znaleźć na stronie internetowej Jula.

Jula AB reserves the right to make changes to the product. Jula AB claims copyright on this documentation. It is not allowed to modify or alter this documentation in any way and the manual shall be printed and used as it is in relation to the product. For the latest version of operating instructions, refer to the Jula website.

Jula AB behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen. Jula AB beansprucht die Urheberrechte an dieser Dokumentation. Es ist nicht zulässig, diese Dokumentation in irgendeiner Weise zu verändern oder umzugestalten. Die Anleitung muss gedruckt und so verwendet werden, wie sie in Bezug zum Produkt steht. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf der Website von Jula.

Jula AB pidättää oikeuden tehdä tuotteeseen muutoksia. Jula AB:llä on tämän dokumentaation tekijänoikeus. Tätä dokumentaatiota ei saa muuttaa millään tavalla ja käyttöopas on tulostettava ja sitä on käytettävä sellaisena kuin se on tämän tuotteen kanssa. Käyttöohjeiden uusin versio löytyy Julan verkkosivustolta.

BOX 363, 532 24 SKARA, SWEDEN
WWW.JULA.COM
© JULA AB
2026-11-10
028595



EN

1 Introduction

1.1 Product description

The product is a voltage tester for 100–250 V.

1.2 Symbols

	Read the operating instructions carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product. Save the instructions for future reference.
	Recycle as electrical waste.

1.3 Product overview

1. Test tip
2. Indicator lamp

1.2 Safety instructions for operation

Warning! If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

- Read the warning instructions that follow before you use the product.
- The product is designed to be used by skilled persons and in accordance with safe methods of work.
- The product is only to be used on installations with the specified nominal voltage range.
- The indication signal of the product is not to be used for measuring purposes.
- Before and after each use, the product must be checked for correct function on a suitable known good AC voltage source. Do not use the voltage tester if does not function correctly.
- The perception of the indicator can be affected by unfavorable lighting situations, locations and wrongly earthed mains.
- Do not use the product if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine. This has a negative effect on your vision, alertness, coordination and judgment.
- Do not allow any children or anyone who is unfamiliar with the product to use it.
- Do not use the product if it is damaged.
- Do not modify the product. The product must only be used for its intended purpose.

2 Operation

2.1 To operate the product

Note! If you do not keep your finger on the end of the product when you measure, the product will not show a voltage when there is a voltage.

- Hold the product as shown in the illustration to prevent the indicator lamp to be hidden by your hand. Keep your finger on the end of the product. (Figure 1)
- Put the test tip tightly on the point to be measured. If the indicator lamp illuminates, the point is under voltage.

3 Maintenance

- If needed, clean the product with a dry cloth.

4 Disposal

4.1 To discard the product

- Make sure that you follow local regulations when you discard the product. Do not burn the product.

5 Technical data

Specification	Value
Voltage range	100–250 VAC, 50Hz
Operation temperature	-10°C–50°C
Length	140 mm

SV

1 Inledning

1.1 Produktbeskrivning

Produkten är en spänningsprovare för 100–250 V.

1.2 Symboler

	Läs bruksanvisningen noggrant och se till att du förstår instruktionerna innan du börjar använda produkten. Spara bruksanvisningen för framtida bruk.
	Återvinns som elektroniskt avfall.

1.3 Produktöversikt

1. Testspets
2. Indikatorlampa

1.2 Säkerhetsinstruktioner för användning

Varning! Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk för personskador eller dödsfall.

- Läs varningsinstruktionerna nedan innan du använder produkten.
- Produkten är utformad för att användas av skickliga personer och i enlighet med säkra arbetsmetoder.
- Produkten får endast användas på installationer med det angivna nominella spänningsområdet.
- Produktens indikationssignal får inte användas för mätändamål.
- Före och efter varje användning måste produkten kontrolleras för korrekt funktion på en lämplig känd bra växelspänningskälla. Använd inte spänningsprovaren om den inte fungerar korrekt.
- Indikatorns visning kan påverkas av ogynnsamma belysningssituationer, platser och felaktigt jordat elnät.
- Använd inte produkten om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel. Detta har en negativ påverkan på din syn, uppmärksamhet, koordination och omdöme.
- Låt aldrig barn eller någon som inte känner till produkten använda den.
- Använd inte produkten om den är skadad.
- Gör inga ändringar på produkten.
- Produkten får endast användas för sitt avsedda ändamål.

2 Användning

2.1 Att använda produkten

Obs! Om du inte håller fingret på produktens ände när du mäter kommer produkten inte att indikera spänning när spänning finns.

- Håll i produkten enligt bilden för att förhindra att indikatorlampan döljs av handen. Håll fingret på produktens ände. (Bild 1)
- Sätt provspetsen tätt på den punkt som ska mätas. Om indikatorlampan tän ds är punkten under spänning.

3 Underhåll

- Rengör produkten med en torr duk vid behov.

4 Kassering

4.1 Att kassera produkten

- Se till att du följer lokala bestämmelser när du kasserar produkten. Bränn inte produkten.

5 Tekniska data

Specifikation	Värde
Spänningsområde	100–250 VAC, 50Hz
Driftstemperatur	-10°C–50°C
Längd	140 mm

NO

1 Innledning

1.1 Produktbeskrivelse

Produktet er en spenningstester for 100-250 V.

1.2 Symboler

	Les bruksanvisningen nøye og forsikre deg om at du har forstått den før du tar produktet i bruk. Lagre instruksjonene for fremtidig bruk.
	Gjenvinnes som elektronisk avfall.

1.3 Produktoversikt

1. Testspiss
2. Indikatorlampe

1.2 Sikkerhetsinstruksjoner for bruk

Advarsel! Hvis du ikke følger disse instruksjonene er det fare for død eller skade.

- Les advarslene som følger før du bruker produktet.
- Produktet er utviklet for å brukes av faglærte personer og i samsvar med sikre arbeidsmetoder.
- Produktet skal kun brukes på installasjoner med det angitte nominelle spenningsområdet.
- Produktets indikasjonssignal skal ikke brukes til måleformål.
- Før og etter hver bruk må det kontrolleres at produktet fungerer som det skal på en egnet, kjent og god vekselspenningskilde. Ikke bruk spenningstesteren hvis den ikke fungerer som den skal.
- Oppfattelsen av indikatoren kan påvirkes av ugunstige lyssituasjoner, steder og feil jording av strømnettet.
- Bruk ikke produktet hvis du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medisiner. Dette har en negativ effekt på syn, årvåkenhet, koordinasjon og dømmekraft.
- Ikke la barn eller noen som ikke er kjent med produktet bruke det.
- Ikke bruk produktet hvis det er skadet.
- Ikke utfør endringer på produktet.
- Produktet må kun brukes til det tiltenkte formålet.

2 Drift

2.1 Bruke produktet

Merk! Hvis du ikke holder fingeren på enden av produktet når du måler, vil produktet ikke vise spenning når det er spenning til stede.

- Hold produktet som vist på illustrasjonen for å unngå at indikatorlampen skjules av hånden din. Hold fingeren på enden av produktet. (Bilde 1)
- Sett testspissen tett på punktet som skal måles. Hvis indikatorlampen lyser, er punktet under spenning.

3 Vedlikehold

- Rengjør produktet ved behov med en tørr klut.

4 Avhending

4.1 Slik kasseres produktet

- Sørg for at du følger lokale forskrifter når du kasserer produktet. Produktet må ikke brennes.

5 Tekniske data

Spesifikasjoner	Verdi
Spenningsområde	100–250 VAC, 50 Hz
Driftstemperatur	-10 °C–50 °C
Lengde	140 mm

DA

1 Indledning

1.1 Produktbeskrivelse

Produktet er en spændingstester til 100-250 V.

1.2 Symboler

	Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt, og vær sikker på, du forstår den, før du tager produktet i brug. Gem betjeningsvejledningen til senere brug.
	Skal bortskaffes som elektronikaffald.

1.3 Produktoversigt

1. Testerspids
2. Indikatorlampe

1.2 Sikkerhedsmeddelelse for brug

Advarsel! Manglende overholdelse af denne vejledning kan medføre fare for død eller personskade.

- Læs nedenstående advarsler, før du bruger produktet.
- Produktet er beregnet til brug af faglærte personer og i overensstemmelse med sikre arbejdsmetoder.
- Produktet må kun anvendes på installationer med det angivne nominelle spændingsområde.
- Produktets indikationssignal må ikke anvendes til måling.
- Produktet skal efterses hver gang før og efter brug for korrekt funktion på en passende, kendt og brugbar vekselstrømskilde. Brug ikke spændingstesteren, hvis den ikke fungerer korrekt.

- Indikatorens registreringsfunktion kan påvirkes af ugunstige belysningssituationer, placeringer og kabler, der er forkert jordet.
- Brug ikke produktet, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, stoffer eller medicin. Det vil påvirke dit syn, din opmærksomhed, din koordinationsevne og din dømmekraft.
- Lad ikke børn eller personer, som ikke er fortrolige med produktet, betjene det.
- Brug ikke produktet, hvis det er beskadiget.
- Undlad at foretage ændringer på produktet. Produktet må kun anvendes til det formål, det er beregnet til.

2 Betjening

2.1 Sådan betjenes produktet

Bemærk! Hvis du ikke holder fingeren på enden af produktet, når du måler, vil produktet ikke indikere spænding, selv når der er spænding til stede.

- Hold produktet som vist på billedet for at undgå, at indikatorlampen skjules af din hånd. Hold fingeren på enden af produktet. (Figur 1)
- Sæt testerspidsen tæt på det punkt, der skal måles. Hvis indikatorlampen lyser,er punktet under spænding.

3 Vedligeholdelse

- Rengør produktet med en tør klud efter behov.

4 Bortskaffelse

4.1 Sådan bortskaffes produktet

- Følg de lokale regler ved bortskaffelse af produktet. Brænd ikke produktet.

5 Tekniske data

Specifikation	Værdi
Spændingsområde	100-250V AC, 50Hz
Driftstemperatur	-10-50 °C
Længde	140 mm

PL

1 Wprowadzenie

1.1 Opis produktu

Produkt to tester akumulatora dla zakresu napięcia 100–250 V.

1.2 Symbole

	Przed użyciem produktu należy dokładnie i ze zrozumieniem przeczytać tę instrukcję obsługi. Instrukcję tę należy zachować do wykorzystania w przyszłości.
	Utylizuj jak odpady elektryczne.

1.3 Przegląd produktu

1. Końcówka testera
2. Wskaźnik

1.2 Instrukcja bezpiecznej obsługi

Ostrzeżenie! W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko śmierci lub obrażeń ciała.

- Przed użyciem produktu zapoznaj się z ostrzeżeniami w niniejszej instrukcji.
- Produkt przeznaczony jest do użytku przez wykwalifikowane osoby postępujące zgodnie z bezpiecznymi metodami pracy.
- Produkt może być używany wyłącznie w instalacjach o określonym zakresie napięcia nominalnego.
- Sygnał potwierdzający napięcie produktu nie może być używany do celów pomiarowych.
- Przed i po każdym użyciu produkt należy sprawdzić pod kątem prawidłowego działania na odpowiednim, wcześniej testowanym, źródle napięcia prądu zmiennego. Nie używaj testera akumulatora, jeśli nie działa prawidłowo.
- Na wskazania testera mogą mieć wpływ niekorzystne warunki oświetleniowe, lokalizacje i nieprawidłowo uziemiona sieć.
- Nie używaj produktu w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków. Powyższe stany mają negatywny wpływ na wzrok, czujność, koordynację oraz ocenę sytuacji.
- Produktu nie mogą stosować osoby niepełnoletnie lub nieobeznane z nim.
- Nie wolno używać produktu, jeśli jest uszkodzony.
- Nie modyfikuj produktu.
- Produktu wolno używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

2 Obsługa

2.1 Obsługa produktu

Uwaga! Jeśli podczas pomiaru nie trzymasz palca na końcu produktu, produkt nie wskaże napięcia, nawet jeśli napięcie jest obecne.

- Przytrzymaj produkt jak pokazano na ilustracji, aby zapobiec zasłanianiu diody wskaźnika ręką. Trzymaj palec na końcu produktu. (Rysunek 1)
- Przyłóż końcówkę testera blisko do mierzonego punktu. Jeśli dioda wskaźnika się zaświeci, punkt jest pod napięciem.

3 Konserwacja

- Produkt należy w razie potrzeby przetrzeć suchą ściereczką.

4 Utylizacja

4.1 Utylizowanie produktu

- Pamiętaj, aby postępować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji. Nie spalaj produktu.

5 Dane techniczne

Specyfikacja	Wartość
Zakres napięcia	100–250 V prądu zmiennego, 50 Hz
Temperatura pracy	-10°C do 50°C
Długość	140 mm

DE

1 Einführung

1.1 Produktbeschreibung

Das Produkt ist ein Spannungsprüfer für 100-250 V.

1.2 Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und stellen Sie sicher, dass Sie die Anweisungen verstanden haben, bevor Sie das Produkt verwenden. Bewahren Sie die Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.
	Als Elektroschrott entsorgen.

1.3 Produktübersicht

1. Testspitze
2. Kontrollleuchte

1.2 Sicherheitshinweise zum Betrieb

Warnung! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht Lebens- und Verletzungsgefahr.

- Lesen Sie die folgenden Warnhinweise, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Das Produkt ist so konzipiert, dass es von Fachkräften und unter Einhaltung sicherer Arbeitsmethoden verwendet werden kann.
- Das Produkt darf nur in Anlagen mit dem angegebenen Nennspannungsbereich verwendet werden.
- Das Anzeigesignal des Produkts darf nicht zu Messzwecken verwendet werden.
- Vor und nach jedem Gebrauch muss das Produkt an einer geeigneten, zweifelsfrei funktionierenden Wechselspannungsquelle auf korrekte Funktion überprüft werden. Verwenden Sie den Spannungsprüfer nicht, wenn er nicht richtig funktioniert.
- Die Wahrnehmung des Indikators kann durch ungünstige Lichtsituationen, Standorte und falsch geerdete Stromleitungen beeinträchtigt werden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen. Dies wirkt sich negativ auf Ihr Sehvermögen, Ihre Wachsamkeit, Ihre Koordination und Ihr Urteilsvermögen aus.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die mit dem Produkt nicht vertraut sind, es zu benutzen.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es defekt ist.
- Das Produkt darf nicht modifiziert werden.
- Das Produkt darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.

2 Anwendung

2.1 So verwenden Sie das Produkt

Hinweis! Wenn Sie während der Messung Ihren Finger nicht auf dem Ende des Produkts halten, zeigt das Produkt keine Spannung an, auch wenn Spannung anliegt.

- Halten Sie das Produkt wie in der Abbildung gezeigt, um zu verhindern, dass die Anzeigelampe von Ihrer Hand verdeckt wird. Halten Sie Ihren Finger auf dem Ende des Produkts. (Abbildung 1)
- Setzen Sie die Testspitze fest auf die zu messende Stelle. Wenn die Anzeigelampe aufleuchtet, ist der Punkt unter Spannung.

3 Wartung und Pflege

- Reinigen Sie das Produkt, wenn nötig, mit einem trockenen Tuch.

4 Entsorgung

4.1 So entsorgen Sie das Produkt

- Stellen Sie sicher, dass Sie die örtlichen Vorschriften befolgen, wenn Sie das Produkt entsorgen. Verbrennen Sie das Produkt nicht.

5 Technische Daten

Spezifikation	Wert
Spannungsbereich	100-250 V AC, 50 Hz
Betriebstemperatur	-10°C-50°C
Länge	140 mm

FI

1 Johdanto

1.1 Tuotteen kuvaus

Tuote on jännitetesteri 100–250 V:lle.

1.2 Symbolit

	Lue käyttöohjeet huolellisesti ja varmista ennen tuotteen käytön aloittamista, että olet ymmärtänyt ohjeet. Säilytä ohjeet myöhempää käyttöä varten.
	Kierrätetään sähkö- ja elektroniikkalaiteromun mukana.

1.3 Tuotteen yleiskuvaus

1. Testauskärki
2. Merkkivalo

1.2 Käytön turvaohjeet

Varoitus! Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai vammautuminen.

- Lue seuraavat varoitukset ja ohjeet ennen tuotteen käytön aloittamista.
- Tuote on suunniteltu ammattitaitoisten henkilöiden käytettäväksi turvallisten työmenetelmien mukaisesti.
- Tuotetta saa käyttää vain asennuksissa, joissa on määrityksen mukainen nimellisjännitealue.
- Tuotteen indikaattorin signaalia ei saa käyttää mittaustarkoituksiin.
- Ennen jokaista käyttöä ja käytön jälkeen tuotteen oikea toiminta on tarkistettava sopivan, luotettavan AC-jännitelähteen avulla. Älä käytä jännitetesteriä, jos se ei toimi oikein.
- Epäsuotuisat valaistustilanteet, sijainnit ja väärin maadoitettu verkko voivat vaikuttaa indikaattorin toimintaan.
- Älä käytä tuotetta, jos olet väsynyt, sairaana tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alainen. Nämä asiat heikentävät näkökykyäsi, valppauttasi, koordinaatiokykyäsi ja harkintakykyäsi.
- Älä anna lasten tai tuotteen käyttöön perehtymättömien henkilöiden käyttää tuotetta.
- Älä käytä tuotetta, jos se on vahingoittunut.
- Älä muuta tuotetta itse.
- Tuotetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti.

2 Käyttäminen

2.1 Tuotteen käyttäminen

Huom! Jos et pidä sormeasi tuotteen päässä mittauksen aikana, tuote ei ilmaise jännitettä, vaikka jännite olisi läsnä.

- Pidä tuotetta kuvan osoittamalla tavalla, jotta kätesi ei peitä merkkivaloa. Pidä sormesi tuotteen päässä. (Kuva 1)
- Aseta testauskärki tiukasti mitattavaan kohtaan. Jos merkkivalo syttyy, pisteessä on jännite.

3 Huolto

- Puhdista tuote tarvittaessa kuivalla liinalla.

4 Hävittäminen

4.1 Tuotteen hävittäminen

- Varmista, että hävität tuotteen paikallisten määräysten mukaisesti. Älä polta tuotetta.

5 Tekninen data

Tekniset tiedot	Arvo
Jännitealue	100–250 VAC, 50 Hz
Toimintalämpötila	-10 °C - 50 °C
Pituus	140 mm